

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: Denisa Karešová
Název bakalářské práce: Komparative Phraseologismen im Deutschen, Tschechischen und Englischen

Vedoucí bakalářské práce Mgr. Jana Hofmannová, Ph.D.
Oponent bakalářské práce: Mag. Robert Marchl

I. Cíl práce a jeho naplnění:

- 1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem**
2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky
3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný
4. Stanovený cíl nebyl naplněn

II. Struktura práce:

- 1. Logická, jasná a přehledná**
2. Přiměřená
3. Uspokojivá
4. Nevhodná

III. Práce s literaturou:

- 1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů**
2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
3. Průměrná práce s literaturou
4. Slabá, chybná nebo nedostačující

IV. Prezentace a interpretace dat:

1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
- 2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci**
3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat
4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků

V. Formální stránka:

1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům
- 2. Obsahuje drobné formální chyby**
3. Nesplňuje některé zásadní požadavky

4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků

VI. Jazyková úroveň práce:

1. Výborná
- 2. Velmi dobrá**
3. Dobrá
4. Podprůměrná

VII. Náročnost zpracování tématu:

1. Velmi vysoká
- 2. Vysoká**
3. Střední
4. Nízká

VIII. Přínosy práce:

- 1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění**
2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření oponenta bakalářské práce:

Denisa Karešová nimmt in ihrer Bachelorarbeit eine Analyse von komparativen Phraseologismen im Deutschen, Tschechischen und Englischen vor, um die Erkenntnisse aus ihren beiden Studienfächern, Germanistik und Anglistik, füreinander fruchtbar zu machen.

Im theoretischen Teil ist es der Studentin darum zu tun, die gegenständliche Terminologie (Phraseologie, Phraseologismus etc.) einer detaillierten Beschreibung zuzuführen, wobei sie insbesondere bei ihren Einlassungen zur Klassifikation der Phraseologismen gelegentlich etwas weit ausholt.

Der praktische Teil wird von einer Erläuterung der syntaktischen Struktur komparativer Phraseologismen introduziert, der sich eine Definition des Begriffs Äquivalenz und eine Explikation der Äquivalenztypen nach Henschel anschließen, die die Richtschnur für Denisa Karešová's empirische Untersuchung bilden.

Für die Korpusanalyse wählte Denisa Karešová die stattliche Anzahl von 164 deutschen komparativen Phraseologismen aus. Die graphische Darstellung der einzelnen Gruppen (vollständige, partielle, rein semantisch äquivalente Phraseologismen sowie Nulläquivalenz) erfolgte in sehr übersichtlicher Weise. Deziert zu bemängeln ist jedoch die Auswertung der Ergebnisse. Wie die angegebenen Zahlenwerte für vollständige, partielle, rein semantische Äquivalenz oder Nulläquivalenz zustande kamen, ist, ausgehend von einer Grundgesamtheit von 164, nicht nachvollziehbar. Die angeführten Werte entziehen sich einer mathematischen Logik und muten nachgerade stochastisch generiert an.

Des Weiteren ist im Hinblick auf das Forschungsdesign der Arbeit zu monieren, dass die Arbeit klar formulierter Forschungsfragen sowie einer forschungsleitenden Hypothese ermangelt. Beides sollte jedweder empirischen Untersuchung vorausgehen.

Kleinere formale Unzulänglichkeiten, wie beispielsweise die nicht ganz schlüssige Nummerierung der einzelnen Kapitel und Subkapitel, wirken sich auf das Verständnis nicht nachteilig aus.

Der gehobene sprachliche Stil, dessen sich Denisa Karešová befließigt, leistet den Anforderungen an eine wissenschaftliche Arbeit in gebührendem Maße Genüge. Vereinzelt auftretende Fehler tun der Kohärenz und Kohäsion des Textes keinen Abbruch.

Ungeachtet der genannten Mängel zeitigt die vorliegende Arbeit wertvolle wissenschaftliche Erkenntnisse und stellt einen produktiven Beitrag zur gegenständlichen Thematik dar.

Ich empfehle die Arbeit zur Annahme und schlage die Bewertung **sehr gut (2)** vor.

Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení **velmi dobře**.

Otázky k obhajobě:

1. Welche Hypothese/n liegt/liegen Ihrer Korpusanalyse zugrunde?

Podpis oponenta bakalářské práce:



Datum: 12.5.2016